



Presenta il

Contratto di Compravendita di Bene Mobile Italiano-Inglese

Dalla collana **#MultiForms**

***MultiLex** vuol dire "**Multilanguage & Lex**", ovvero gli ingredienti principali della nostra agenzia di avvocati traduttori. Ci occupiamo di traduzioni nel settore legale: sentenze, ordinanze, atti processuali, pareri legali, atti societari, contratti, testamenti, atti della pubblica amministrazione. Offriamo anche un servizio di **disbrigo pratiche** (certificati del casellario, certificati anagrafici e di Stato Civile, CCIAA, servizi per avvocati etc.), **legalizzazioni e apostille** (in Prefettura, Procura e Consolati), su tutto il territorio italiano.

Come usare il Contratto di Compravendita di Bene Mobile

Il Contratto di Compravendita di Bene Mobile ITALIANO/INGLESE (nel seguito, il "Contratto") può essere facilmente compilato negli appositi spazi, presenti sia nel testo italiano che in quello inglese. Inoltre, può essere liberamente copiato e utilizzato, anche in parte.

Avvertenze

Il Contratto costituisce un mero aiuto nella redazione di uno strumento giuridico avente finalità simili. Rimane inteso che il redattore non potrà basare il proprio lavoro esclusivamente sul testo del Contratto. Infatti, la redazione di un contratto di compravendita di bene mobile deve essere affidata ad un professionista del diritto e va sempre verificata prima di poter essere divulgata.

[Scarica l'intera Banca Dati gratuita di MultiLex](#)

P.S. Capita a tutti di sbagliare. Segnalaci errori e suggerisci modifiche e/o integrazioni scrivendo a info@multilex.it.

**CONTRATTO DI COMPRAVENDITA DI
BENE MOBILE**

TIZIO, nato a..., il..., e residente in... via ...
(CF: ... / (ovvero, in caso di persona
giuridica) la società ALFA, in persona del
legale rapp.te pro tempore, con sede
legale in... via... (CF/P. IVA... PEC... n. di
iscrizione al REA... (di seguito anche
soltanto il "Venditore")

e

CAIO, nato a..., il..., e residente in... via...
(CF: ...) / (ovvero, in caso di persona
giuridica) la società BETA, in persona del
legale rapp.te pro tempore, con sede
legale in... via... (CF/P.IVA...; PEC... n. di
iscrizione al REA...) (di seguito anche
soltanto l' "Acquirente")

(entrambi, se nominati congiuntamente
nel corpo dell'atto, anche soltanto: le
"Parti")

PREMESSO CHE

- Tizio (o la Società ALFA) è proprietario
del seguente bene mobile ... (di seguito
anche soltanto il "Bene"), che intende
alienare;
- Caio (o la Società BETA) ha interesse ad
acquistare il Bene;
Sulla base di simili premesse, le Parti
concordano quanto segue

**CONTRACT FOR THE SALE OF
MOVABLE PROPERTY**

TIZIO, born in..., on..., and residing in...
at (street name) ... (Tax Code: ... / (or, in
the event of a legal person) the company
ALFA, in the person of its legal
representative pro tempore, with
registered office in ... street ... (Tax
Code/VAT No... Certified email... REA
registration number... (hereinafter also
referred to as the "Seller")

and

CAIO, born in... on... and residing in... at
(street name)... (Tax code: ...)/(or, in the
event of a legal person) the company
BETA, in the person of its legal
representative pro tempore, with
registered office in ... street ... (Tax
Code/VAT No. ...; Certified email... REA
registration number... (hereinafter also
referred to as the "Buyer")

(both, if mentioned jointly hereinafter,
simply referred to as: the "Parties")

WHEREAS

- Tizio (or the company ALFA) owns the
following movable property ...
(hereinafter also referred to only as the
"Property"), which he/it intends to sell;
- Caio (or the company BETA) is
interested in purchasing the Property;
On that basis, the Parties agree as
follows:

<p>Art. 1 - PREMESSE</p> <p>Le Premesse formano parte integrante del presente Contratto.</p> <p>Art. 2 - OGGETTO</p> <p><i>(Di seguito verrà formulata la clausola nelle tre distinte ipotesi di vendita con trasferimento immediato della proprietà Bene, vendita con trasferimento differito della proprietà del Bene, vendita di cose future)</i></p> <p><u>Trasferimento immediato:</u></p> <p>Con la sottoscrizione del presente Contratto, l'Alienante trasferisce la proprietà del Bene all'Acquirente, che accetta.</p> <p><u>Trasferimento differito:</u></p> <p>Con la sottoscrizione del presente Contratto, l'Alienante si obbliga a trasferire il Bene, entro la data del... all'Acquirente.</p> <p><u>Vendita di cose future:</u></p> <p>Con la sottoscrizione del presente Contratto, l'Alienante vende all'Acquirente (indicare la quantità e la tipologia dei Beni oggetto di alienazione, ad esempio: 8 quintali di fieno, di mele, di ...), la cui proprietà verrà materialmente trasferita al momento in cui il Bene viene ad esistenza.</p>	<p>Art. 1 - RECITALS</p> <p>The Recitals are an integral part of this Contract.</p> <p>Art. 2 - PURPOSE</p> <p><i>(Hereinafter, the clause will be formulated for the three distinct events of sale: with immediate transfer of title, sale with deferred transfer of title and sale of future property)</i></p> <p><u>Immediate transfer:</u></p> <p>By signing this Contract, the Seller transfers the title to the Buyer, who accepts.</p> <p><u>Deferred transfer:</u></p> <p>By signing this Contract, the Buyer undertakes to transfer the title, by the date of... to the Buyer.</p> <p><u>Sale of future property:</u></p> <p>By entering into this Contract, the Seller sells to the Buyer (specify the quantity and type of the Property subject to sale, e.g.: 8 quintals of hay, of apples, of...), the title of which shall be physically transferred upon the Property coming into existence (e.g. from the trees).</p>
--	---

Nel caso in cui non si riuscirà ad ottenere il Bene nella quantità individuata nel paragrafo che precede, allora la vendita dovrà intendersi nulla.

Art. 4 - PREZZO

Le Parti concordano che il prezzo della presente vendita sarà pari ad € ...

Art. 5 MODALITÀ DI PAGAMENTO DEL PREZZO

(Di seguito le diverse ipotesi di pagamento, in base alla tipologia di vendita di bene mobile oggetto del Contratto)

In caso di vendita con trasferimento immediato della proprietà:

Il corrispettivo della vendita, così come determinato al precedente articolo, viene corrisposto, a mezzo (indicare la modalità di pagamento: es. assegno bancario n. banca... ovvero: bonifico istantaneo...) contestualmente alla sottoscrizione del presente Contratto. Pertanto, il Venditore, con la sua sottoscrizione, fornisce idonea quietanza a saldo del prezzo.

In caso di vendita con trasferimento differito:

Il prezzo della compravendita, così come determinato nell'articolo che precede, verrà versato dall'Acquirente a mezzo (indicare se assegno/bonifico

If the Property cannot be obtained in the quantity identified in the paragraph above, then the sale shall be considered null and void.

Art. 4 - PRICE

The Parties agree that the price of this sale will be equal to €...

Art. 5 METHOD OF PAYMENT OF THE PRICE

(Below are the different payment scenarios, based upon the type of sale of movable property covered by the Contract)

In the event of sale with immediate transfer of title:

The consideration for the sale, as determined in the above article, shall be paid, by means of (indicate the method of payment: e.g. bank cheque no. bank... or: instant bank transfer...) upon execution of this Contract. Therefore, by means of his/its signature, the Seller acknowledges to his/its satisfaction the full receipt of the price.

In the event of sale with deferred transfer:

The purchase price, as determined in the above article, shall be paid by the Buyer by means of (indicate if cheque/bank transfer...) in no. ...

<p>bancario...) in n. ... rate alle seguenti scadenze: ...</p> <p>I suddetti termini dovranno considerarsi essenziali, con la conseguenza che il mancato rispetto anche di una sola scadenza determinerà di diritto la risoluzione del presente Contratto.</p> <p>Il Venditore provvederà a rilasciare all'Acquirente idonea quietanza di pagamento al saldo di ciascuna rata.</p> <p><u>In caso di vendita di bene futuro:</u></p> <p>Il prezzo della vendita di cui all'art. 4 verrà corrisposto dall'Acquirente, quanto ad € ..., a titolo di acconto, e quanto al residuo, contestualmente alla consegna del Bene venuto ad esistenza.</p> <p>Art. 6 - MODALITÀ DI CONSEGNA DEL BENE</p> <p><i>(La regolamentazione della consegna può variare in base alla tipologia di vendita oggetto del Contratto, a seconda se il Bene venga trasferito immediatamente, ovvero in un secondo momento, ovvero se la vendita sia stata eseguita non già con la consegna diretta del Bene, ma tramite la consegna dei documenti relativi al Bene. Di seguito la clausola per ciascuna di tali ipotesi)</i></p> <p><u>In caso di vendita con trasferimento immediato della proprietà del bene:</u></p>	<p>instalments at the following due dates: ...</p> <p>The aforementioned deadlines shall be considered essential, with the consequence that failure to meet even a single deadline shall result in the <i>ipso iure</i> termination of this Contract.</p> <p>The Seller shall issue in favour of the Buyer a receipt of full payment of each instalment.</p> <p><u>In the event of future sale of property:</u></p> <p>The price of the sale referred to in Art. 4 shall be paid by the Buyer, as to € ..., by way of down payment, and as to the remainder, upon delivery of the Property that has come into existence.</p> <p>Art. 6 - METHOD OF DELIVERY OF THE PROPERTY</p> <p><i>(The delivery regulations may vary according to the kind of sale covered by the Contract, depending on whether the Property is transferred immediately, or at a later date, or whether the sale is executed not by the direct delivery of the Property but by the delivery of documents relating to the Property. Below are the clauses for each of these scenarios)</i></p> <p><u>In the event of sale with immediate transfer of title:</u></p>
---	--

<p>Contestualmente alla sottoscrizione del presente Contratto ed al versamento del prezzo, il Venditore consegna all'Acquirente il Bene oggetto della compravendita.</p>	<p>Upon execution of this Contract and the payment of the price, the Seller delivers the Property to the Buyer.</p>
<p><u>In caso di vendita con trasferimento differito della proprietà del bene:</u></p>	<p><u>In the event of sale with deferred transfer of title:</u></p>
<p>Il Venditore si obbliga a consegnare il Bene (o a far consegnare il Bene tramite vettore) all'Acquirente al seguente indirizzo ..., entro il giorno ...</p>	<p>The Seller undertakes to deliver the Property (or to have the Property delivered by the carrier) to the Buyer at the following address ..., by the day ...</p>
<p>Le spese di consegna saranno a carico dell'Acquirente.</p>	<p>Delivery costs will be borne by the Buyer.</p>
<p>Il Venditore, all'atto di consegna del Bene al vettore e/o direttamente all'Acquirente, viene esonerato da qualsiasi responsabilità relativamente alla custodia e/o alla perdita del Bene.</p>	<p>The Seller, upon delivery of the Property to the carrier and/or directly to the Buyer, shall be exempt from any liability in relation to the custody and/or loss of the Property.</p>
<p><u>In caso di vendita tramite consegna di documenti:</u></p>	<p><u>In the event of sale by means of delivery of documents:</u></p>
<p>La vendita del Bene si considera perfezionata con la consegna, ad opera del Venditore, dei seguenti documenti relativi alla merce oggetto della compravendita: ...</p>	<p>The sale of the Property shall be deemed completed with the delivery, by the Seller, of the following documents relating to the Property subject to the sale: ...</p>
<p>Le Parti danno atto di aver verificato in contraddittorio la regolarità della documentazione appena elencata. Conseguentemente, l'Acquirente accetta l'autenticità della documentazione e la sua imputabilità al Bene.</p>	<p>The Parties acknowledge that they have reached an agreement on the validity of the documents listed above. Consequently, the Buyer accepts the authenticity of the documentation and that it refers to the Property.</p>

<p>Art. 7 - GARANZIE RELATIVE AL BENE</p> <p><u>Garanzia per vizi occulti:</u></p> <p>L'Acquirente, con la sottoscrizione del presente Contratto, accetta di avere verificato l'esatto funzionamento del Bene e l'assenza di vizi, e dichiara dunque che lo stesso è adatto all'uso previsto, accettandone la consegna.</p> <p>Il Venditore dichiara di essere l'esclusivo proprietario del Bene e che lo stesso è libero da vincoli, garanzie e/o diritti di terzi.</p> <p>Il Venditore garantisce che il Bene è adatto all'uso previsto.</p> <p>Nel caso in cui, successivamente alla consegna, si manifestassero vizi occulti del Bene, non verificabili prima della conclusione del Contratto, l'Acquirente potrà chiedere, a sua scelta, la risoluzione del Contratto o, in alternativa, la riduzione del prezzo versato per l'acquisto.</p> <p>In ogni caso, le Parti concordemente dichiarano che la garanzia vale esclusivamente per quei vizi che l'Acquirente non conosceva al momento dell'acquisto, ovvero non facilmente riconoscibili. I difetti del Bene già noti o riconoscibili al momento della consegna non sono coperti dalla presente garanzia.</p>	<p>Art. 7 - WARRANTIES RELATING TO THE PROPERTY</p> <p><u>Warranty for hidden defects:</u></p> <p>The Buyer, by executing this Contract, acknowledges having verified the correct operating conditions of the Property and the absence of defects, and therefore declares that it is suitable for the intended use, accepting its delivery.</p> <p>The Seller declares to be the exclusive owner of the Property and that the same is not subject to constraints, warranties and/or rights of third parties.</p> <p>The Seller warrants that the Property is fit for the intended use.</p> <p>In the event that, after the delivery, hidden defects of the Property become apparent, which could not be verified prior to the conclusion of the Contract, the Buyer may, at its discretion, terminate the Contract or, alternatively, request the reduction of the purchase price paid.</p> <p>In any event, the Parties mutually declare that the warranty applies exclusively to those defects that the Buyer was not aware of at the time of purchase, i.e. not easily recognisable. Defects in the Property already known or recognisable at the time of delivery are not covered by this warranty.</p>
--	---

Garanzia di buon funzionamento:

Il Venditore fornisce all'Acquirente la garanzia di esatto funzionamento del Bene per ... mesi dalla firma del presente Contratto.

Nel caso in cui, durante tale periodo, l'Acquirente dovesse lamentare danni o malfunzionamenti del Bene, il Venditore si obbliga a provvedere a sua cura e spese alle necessarie riparazioni/sostituzioni, ove risultassero relative a difetti di fabbricazione tali da renderlo inadatto all'uso previsto.

L'Acquirente, a sua volta, si obbliga, ai fini della operatività della presente garanzia, a denunciare al Venditore entro e non oltre 8 giorni dalla data della scoperta, ogni malfunzionamento del Bene.

Sono esclusi dall'operatività della presente garanzia i vizi e danneggiamenti del Bene che siano imputabili a negligenza dell'Acquirente e/o ad un suo uso improprio del Bene stesso ovvero alla inadeguata sostituzione di singoli componenti o interventi manutentivi senza l'autorizzazione del Venditore, o a fatti estranei a condotte dolose o colpose di quest'ultimo.

Art. 8 - SPESE

(Le Parti possono decidere se addebitare le spese all'uno o all'altro contraente

Warranty of good operation:

The Seller shall provide the Buyer with a warranty of the correct operating conditions of the Property for ... months as of the execution of this Contract.

In the event that, during this period, the Buyer complained any damage to or malfunctioning of the Property, the Seller undertakes to provide, at its own care and expense, for the necessary repairs/replacements, should they relate to manufacturing defects such as to render the Property unsuitable for its intended use.

The Buyer, in turn, undertakes, for the purpose of the operation of this warranty, to notify the Seller within 8 days as of the date of discovery of any malfunctioning of the Property.

Defects and damages to the Property which are attributable to the Buyer's negligence and/or improper use of the Property, or to the inadequate replacement of individual components or maintenance work without the Seller's authorisation, or to facts unrelated to the Seller's wilful or negligent conduct, are excluded from the scope of this warranty.

Art. 8 - EXPENSES

(The Parties may decide whether to charge the costs to one or the other party

<p>ovvero dividerle tra loro. Di seguito i tre esempi)</p> <p><u>Spese a carico dell'Acquirente:</u></p> <p>Le Parti concordano che sono a carico dell'Acquirente tutte le spese relative e/o collegate al presente Contratto.</p> <p><u>Spese a carico del Venditore:</u></p> <p>Le Parti concordano che sono a carico del Venditore tutte le spese relative e/o collegate al presente Contratto.</p> <p><u>Spese divise tra le Parti:</u></p> <p>Le Parti concordano che tutte le spese relative e/o collegate al presente Contratto resteranno a carico di entrambi i contraenti al 50% (ovvero, indicare una diversa percentuale di suddivisione delle spese tra i contraenti).</p> <p>Art. 9 - RISOLUZIONE DAL CONTRATTO</p> <p>Il presente Contratto si risolverà di diritto nel caso in cui l'Acquirente ometta di versare il prezzo al Venditore, in violazione dei suindicati artt. 4 e 5.</p> <p>In tale ipotesi, il Venditore dovrà previamente comunicare all'Acquirente le sue intenzioni con lettera racc.ta A/R, fornendo preavviso di 15 giorni.</p>	<p>or to share them. Below are the three examples)</p> <p><u>Expenses to be borne by the Buyer:</u></p> <p>The Parties agree that all expenses relating to and/or associated with this Contract are borne by the Buyer.</p> <p><u>Expenses to be borne by the Seller:</u></p> <p>The Parties agree that all expenses relating to and/or associated with this Contract are borne by the Seller.</p> <p><u>Expenses shared between the Parties:</u></p> <p>The Parties agree that each of them shall bear 50% of all expenses relating to and/or associated with this Contract (i.e., indicate a different percentage of the distribution of expenses between the Parties).</p> <p>Art. 9 - TERMINATION OF THE CONTRACT</p> <p>This Contract shall terminate <i>ipso iure</i> in the event that the Buyer fails to pay the price to the Seller, in violation of the aforementioned Articles 4 and 5.</p> <p>In such circumstance, the Seller must previously notify his/its intentions to the Buyer by registered letter with return receipt requested, with 15 days' notice.</p>
---	--

L'Acquirente potrà risolvere il presente Contratto nel caso in cui il Venditore, violando le garanzie prestate, non provveda alla riparazione del vizio o alla sostituzione del componente danneggiato così come promesse.

In tal caso, l'Acquirente dovrà previamente comunicare le sue intenzioni al Venditore con lettera racc.ta con preavviso di 15 giorni.

Art. 10 - COMUNICAZIONI

Le Parti concordemente stabiliscono che tutte le comunicazioni relative al presente Contratto dovranno essere trasmesse mediante lettera racc.ta ai seguenti recapiti:

- per il Venditore ...;
- per l'Acquirente ...

(In caso di società o di privati in possesso di PEC, le parti possono accordarsi anche sull'invio delle comunicazioni relative al Contratto mediante PEC)

Art. 11 - VARIE

Con la sottoscrizione del presente Contratto tutti i precedenti accordi intervenuti tra le Parti con riferimento al Bene debbono intendersi annullati.

Tutte le modifiche e/o le aggiunte al presente Contratto risulteranno invalide se non verranno effettuate per iscritto.

The Buyer may terminate this Contract in the event that the Seller, in violation of the warranties provided, fails to repair the defect or replace the damaged component as promised.

In such circumstance, the Buyer must previously notify his/its intentions to the Seller by registered letter with 15 days' notice.

Art. 10 - NOTICES

The Parties agree that all notices relating to this Contract must be sent by registered letter to the following addresses:

- For the Seller ...;
- For the Buyer ...

(In the event of companies or individuals in possession of a certified email address (PEC), the parties may also agree on the sending notices relating to the Contract to be made by PEC)

Art. 11 - MISCELLANEOUS

By executing this Contract, all previous agreements between the Parties with reference to the Property must be considered rescinded.

All changes and/or additions to this Contract will be invalid unless made in writing.

Il presente Contratto risulterà valido, efficace e vincolante per le Parti e i loro successori.

La nullità e/o invalidità di una singola clausola non pregiudica l'efficacia e la validità delle altre clausole e del resto del Contratto, ad eccezione dell'ipotesi in cui la nullità riguardi parti essenziali dell'accordo.

Art. 12 - LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE

Il presente Contratto è disciplinato dalla legge italiana.

Le Parti richiamano, per quanto non espressamente previsto nel presente testo contrattuale, le disposizioni relative al contratto di compravendita di cui al Codice Civile (art. 1470 e ss. c.c.).

Le Parti concordano che, in caso di controversie relative all'esecuzione e/o interpretazione del presente Contratto, sarà competente, in via esclusiva, il Foro di ...

Art. 13 - PRIVACY

Le Parti dichiarano di aver rispettato le previsioni del Reg. UE 679/2016 e al D.Lgs. 196/2003, nonché i provvedimenti e le indicazioni dell'Autorità Garante in materia di trattamento dei dati personali degli Interessati.

This Contract shall be valid, effective and binding upon the Parties and their successors.

The nullity and/or invalidity of an individual clause does not affect the effectiveness and validity of the other clauses and the rest of the Contract, except where the nullity affects essential parts of the Contract.

Art. 12 - APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

This Contract is governed by Italian law.

The Parties refer, for all matters not expressly provided for in this contractual text, to the provisions relating to contracts of sale contained in the Italian Civil Code (Article 1470 et seq. of the Italian Civil Code).

The Parties agree that, in the event of disputes relating to the performance and/or interpretation of this Contract, the Court of ... shall have exclusive jurisdiction.

Art. 13 - PRIVACY

The Parties declare that they have complied with the provisions of EU Regulation 679/2016 and Italian Legislative Decree 196/2003, as well as the provisions and guidance of the Supervisory Authority concerning the processing of personal data of data subjects.

<p>Ciascuna Parte autorizza l'altra al trattamento dei rispettivi dati personali, allo scopo esclusivo dell'esecuzione dell'affare concordato con il presente Contratto.</p> <p>Ciascuna Parte consente all'altra di trasferire i rispettivi dati a terzi soggetti Incaricati o Responsabili esterni, al solo e precipuo scopo degli adempimenti contabili ed amministrativi previsti dalla legge o previo espresso consenso dell'Interessato.</p> <p>Art. 14 - REGISTRAZIONE DEL CONTRATTO</p> <p>Le spese e i costi di registrazione del presente Contratto verranno sostenuti da entrambe le Parti al 50%.</p> <p>... si assume l'onere di registrare il presente Contratto.</p> <p>LUOGO E DATA ...</p> <p>FIRME</p> <p>In conformità a quanto previsto dagli artt. 1341 e 1342 c.c. si sottoscrivono per specifica approvazione le seguenti clausole contrattuali:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Art. 4 (Prezzo) - Art. 5 (Modalità di pagamento del prezzo) - Art. 6 (Consegna) - Art. 7 (Garanzie) - Art. 9 (Risoluzione) 	<p>Each Party authorises the other to process their respective personal data for the exclusive purpose of the execution of the business agreed upon in this Contract.</p> <p>Each Party permits the other to transfer the respective data to third parties entrusted or external processors, solely and exclusively for the purpose of the accounting and administrative fulfilments required by law or with the express consent of the data subject.</p> <p>Art. 14 - REGISTRATION OF THE CONTRACT</p> <p>The expenses and costs for the registration of this Contract will be borne by both Parties on a 50/50 basis.</p> <p>... undertakes to register this Contract.</p> <p>PLACE AND DATE ...</p> <p>SIGNATURES</p> <p>In accordance with the provisions of Articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code, the following contractual clauses are signed for specific approval:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Art. 4 (Price) - Art. 5 (Method of payment of the price) - Art. 6 (Delivery) - Art. 7 (Warranties) - Art. 9 (Termination)
---	---

<p>- Art. 12 (Legge applicabile e foro competente)</p> <p>FIRME Allegati: <i>(Oltre allo schema appena fornito, si ritiene utile aggiungere di seguito alcune clausole più specifiche che possono essere inserite nel Contratto, in relazione a fattispecie tipiche della contrattazione commerciale relativa alla vendita di beni mobili. Tali clausole possono essere inserite nel modello di contratto sopra riportato.)</i></p> <p><u>Vendita con riserva di gradimento ex art. 1520 c.c.:</u></p> <p>Le Parti concordano sul fatto che, con il presente Contratto, l'Acquirente si riserva il diritto di esaminare il Bene e di comunicare all'esito di detto esame il proprio gradimento sul Bene acquistato.</p> <p>L'esame del Bene verrà svolto dall'Acquirente presso...</p> <p>L'Acquirente, entro e non oltre ... giorni dalla sottoscrizione del presente Contratto, comunicherà al Venditore, a mezzo lettera racc.ta A/R inviata al recapito indicato nel Contratto (ai fini della verifica sulla tempestività dell'invio di tale lettera, farà fede la data indicata nella cartolina di ricevimento) (ovvero, se entrambe le parti possiedono un indirizzo PEC, potrebbero prevedere</p>	<p>- Art. 12 (Applicable law and jurisdiction)</p> <p>SIGNATURES Annexes: <i>(In addition to the outline just provided, it is considered useful to add below some more specific clauses that may be included in the Contract in relation to typical cases of commercial contracts concerning the sale of movable property. These clauses can be introduced in the contract template above.)</i></p> <p><u>Sale on approval pursuant to Art. 1520 of the Italian Civil Code:</u></p> <p>The Parties agree that, with this Contract, the Buyer reserves the right to review the Property and to communicate upon the outcome of said review his/its approval of the Property purchased.</p> <p>The review of the Property will be carried out by the Buyer at...</p> <p>The Buyer shall, no later than ... days as of the execution of this Contract, inform the Seller, by registered letter with return receipt requested sent to the address indicated in the Contract (for the purpose of the verification of the timeliness of such letter, the date indicated in the return receipt shall be decisive)(or, if both parties have a PEC address, they may provide for the</p>
--	---

<p>che la comunicazione avvenga tramite PEC) se ritiene di gradire o meno il Bene oggetto di alienazione.</p> <p>In caso negativo, il Venditore si obbliga a fornire all'Acquirente altro Bene della stessa tipologia di quello restituito, entro e non oltre ... giorni dalla data di ricezione della comunicazione da parte dell'Acquirente.</p> <p>Nel caso in cui neppure tale secondo Bene fosse di gradimento dell'Acquirente, il Contratto dovrà intendersi automaticamente risolto e il Venditore dovrà restituire all'Acquirente il prezzo, se anticipato.</p> <p>Se l'Acquirente non fornirà entro il termine sopra indicato al Venditore il proprio giudizio sul Bene, alla scadenza di tale termine il Bene verrà considerato di suo gradimento e la vendita si intenderà, dunque, perfezionata.</p> <p><u>Vendita in prova ex art.1521 c.c.:</u></p> <p>Le Parti concordano, ex art. 1521 c.c., che la vendita oggetto del presente Contratto verrà effettuata in prova.</p> <p>Pertanto, l'Acquirente entro e non oltre ... dalla data di sottoscrizione del presente Contratto avrà facoltà di testare il Bene, anche a mezzo di un tecnico di sua fiducia, al fine di</p>	<p>communication to be made by PEC) whether or not it considers that he/it approves the Property subject to sale.</p> <p>If not, the Seller undertakes to provide the Buyer with another Property of the same kind of the one returned, no later than ... days as of the date of receipt of the communication by the Buyer.</p> <p>In the event that this replaced Property is not approved by the Buyer either, the Contract shall be automatically terminated, and the Seller shall refund to the Buyer any price that might have been paid in advance.</p> <p>In the event that the Buyer does not provide the Seller with his/its opinion on the Property within the aforementioned period, the Property shall, upon expiry of that period, be deemed to be approved, and the sale shall therefore be deemed completed.</p> <p><u>Sale on a trial basis pursuant to Article 1521 of the Italian Civil Code:</u></p> <p>The Parties agree, pursuant to Art. 1521 of the Italian Civil Code, that the sale covered by this Contract shall be carried out on a trial basis.</p> <p>Therefore, the Buyer shall, no later than ... of the date of execution of this Contract, be entitled to test the Property, also by means of a technician of his/its choice, in order to verify its</p>
---	--

<p>verificarne le qualità e la rispondenza all'uso previsto.</p> <p>Qualora la prova terminasse con successo, l'Acquirente potrà trattenere il Bene ed il Contratto si intenderà perfezionato.</p> <p>In tale ipotesi, il Venditore sarà esonerato dalla garanzia per vizi apparenti del Bene stesso.</p> <p><u>Vendita su campione ex art. 1522 c.c.:</u></p> <p>Le Parti concordano nel dichiarare che nel presente Contratto il Bene è stato scelto in base al campione fornito dal Venditore all'Acquirente.</p> <p>L'Acquirente potrà risolvere il Contratto nel caso in cui il Bene, all'atto della consegna, risulti difforme, in modo significativo, rispetto al campione mostrato dal Venditore.</p> <p>L'Acquirente dovrà comunque esercitare tale diritto entro e non oltre 8 giorni dalla consegna del Bene.</p> <p><u>Vendita con riserva di proprietà ex art. 1523 c.c.:</u></p> <p>Le Parti si danno atto che la presente vendita è disposta con riserva della proprietà del Bene al Venditore, sino a quando l'Acquirente non avrà</p>	<p>qualities and compliance with the intended use.</p> <p>In the event that the trial is successful, the Buyer may retain the Property and the Contract shall be deemed completed.</p> <p>In such circumstance, the Seller shall be exempted from providing the warranty for apparent defects of the Property itself.</p> <p><u>Sale by sample pursuant to Art. 1522 of the Italian Civil Code:</u></p> <p>The Parties agree to state that in this Contract, the Property has been selected on the basis of the sample provided by the Seller to the Buyer.</p> <p>The Buyer may terminate the Contract in the event that the Property, upon delivery, differs significantly from the sample shown by the Seller.</p> <p>The Buyer shall in any event exercise this right no later than 8 days of delivery of the Property.</p> <p><u>Conditional sale with reservation of title pursuant to Art. 1523 of the Italian Civil Code:</u></p> <p>The Parties acknowledge that this sale is with reservation of title by the Seller, until the Buyer has paid the full price.</p>
--	--

<p>provveduto all'integrale pagamento del prezzo.</p> <p>A tal fine, l'Acquirente verserà l'importo concordato in n.... rate mensili (o ...) di importo pari ad € ciascuna con decorrenza dalla data di sottoscrizione del presente atto e sino al ...</p> <p>Il Venditore, a sua volta, consegna il Bene all'Acquirente contestualmente alla sottoscrizione del presente Contratto.</p> <p>La proprietà del Bene verrà definitivamente trasferita all'Acquirente alla data di pagamento dell'ultima rata concordata, pertanto egli, sino a tale data, non potrà a sua volta vendere il Bene senza il previo consenso del Venditore.</p> <p>L'omesso versamento di una o più rate del prezzo, produrrà la risoluzione del Contratto.</p> <p>In tale ipotesi il Venditore avrà facoltà di trattenere, a titolo di indennizzo, 2 rate già pagate, salvo la facoltà di agire per il maggior danno, ed avrà comunque diritto all'immediata restituzione del Bene.</p> <p>Con la consegna del Bene l'Acquirente è responsabile della sua custodia e manutenzione, e dovrà garantire al Venditore la facoltà di verificarne lo stato, previa fissazione di un appuntamento da concordarsi almeno 2</p>	<p>To this end, the Buyer shall pay the agreed amount in no. monthly instalments (or ...) of an amount equal to € each with effect as of the date of execution of this instrument and until ...</p> <p>The Seller, in turn, shall deliver the Property to the Buyer upon execution of this Contract.</p> <p>The title shall be ultimately transferred to the Buyer on the date of payment of the last agreed instalment, so that the Buyer may not sell the Property until that date without the prior consent of the Seller.</p> <p>Failure to pay one or more instalments of the price will result in termination of the Contract.</p> <p>In such a circumstance, the Seller shall be entitled to retain, as indemnity, 2 of the instalments already paid, without prejudice to the right to sue for the greater damages, and shall, in any event, be entitled to the immediate return of the Property.</p> <p>Upon delivery of the Property, the Buyer shall be responsible for its custody and maintenance, and shall grant the Seller the right to inspect its condition, subject to an appointment to be agreed upon at least 2 days in advance, and in</p>
--	--

giorni prima, e comunque nei limiti in cui le eventuali ispezioni non impediscano all'Acquirente di usufruire liberamente del Bene.

any event to the extent that any such inspection does not prevent the Buyer from freely using the Property.

[Scarica l'intera Banca Dati gratuita di MultiLex](#)